



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

TV# 11 5265 or
50 7745-
VEWL #1

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN LUONG BANG
Last Middle First

Current Address 54 DINH CONG TRANG - HO CHI MINH CITY (VIETNAM)

Date of Birth MARCH 8, 1946 Place of Birth HANOI (VIETNAM)

Names of Accompanying Relatives/Dependents

TA THI HIEN (WIFE)

NGUYEN LUONG THUY ANH (DAUGHTER)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From June 24, 1975 To December 13, 1980

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S. (1st H)

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>DO THI SAM</u>	<u>MOTHER</u>	<u>NGUYEN LUONG QUYEN</u>	<u>SISTER</u>
<u>TRAN NGUYEN LUONG DUNG</u>	<u>SISTER</u>	<u>NGUYEN HUU TUE</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>
<u>TRAN THUY ALAN</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>	<u>NGUYEN HUU LINH</u>	<u>NEPHEW</u>
<u>TRAN CHAU CHRISTINE</u>	<u>NIECE</u>	<u>NGUYEN LUONG CAU</u>	<u>BROTHER</u>
<u>TRAN TRUONG ROBERT</u>	<u>NEPHEW</u>		

Form Completed By:

TRAN NGUYEN LUONG DUNG
Name

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

IV# 115265
VEWL# 17492

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

thực hiện theo pháp luật

Mã số...
Số...
Số...

Thủ...
Số 152

003 17 80 12 3 2

18810

GIẤY RA TRẠI

Theo thống kê số 980-HL-VTT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an
Thi hành án văn, quyết định tha số 154 ngày 25 tháng 11 năm 1980
của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: **Nguyễn Lương Bằng**
Họ, tên thường gọi: **Nguyễn Lương Bằng**
Họ, tên bí danh: **12 B...**
Sinh ngày: 8 tháng 3 năm 1946
Nơi sinh: **Hà Nội**
Số đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt: **54 Đinh Công Tráng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh**

Quận 1, TP. Hồ Chí Minh
Tên tội: **Thiếu úy, quyền chánh sở công tác, Cục trưởng của**
T bị bắt ngày: 24/6/1975
Theo quyết định, án văn số... ngày... tháng... năm... của...

Đã bị täng án... lần, công thành... năm... tháng...
Đã được giảm án... lần, công thành... năm... tháng...
Số... và cư trú tại **54 Đinh Công Tráng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh**
Chấn xét, quá trình cải tạo

~~Trong thời gian cải tạo ở trại anh bằng đã thấy được tội lỗi của bản thân, nên đã ăn tâm học tập, lao động tốt, chấp hành nội quy của trại nghiêm.~~
~~Thời hạn đi đường 02 ngày (Hai ngày kể từ ngày ký giấy ra trại)~~
~~Thời hạn quản chế 12 tháng (xuất hai tháng)~~
~~Tiểu đi đường đã cấp từ trại về đến gia đình~~
~~(hơi cư trú do chính quyền địa phương quy định)~~

Lưu tay nguyên trở phải

Có: **Nguyễn Lương Bằng**

Đã...
Tập tại...

Họ, tên, họ ký
người được cấp giấy

Nguyễn Lương Bằng

Ngày 13 tháng 12 năm 1980

Phó Giám thị



Đại úy: Phan Hữu Pháo



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

To Whom It May Concern:

January 19, 1984

NGUYEN LUONG BANG
NGUYEN LUONG KHOI

born March 08, 1946 (IV-507745)
born August 30, 1958 "

Residing at:

54 Dinh Cong Trang
T.P. Ho Chi Minh

Su Quan Hoa Ky cho phep nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam. /The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky, so. /The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List, serial number 017492.



ODP: AES
CAT J/IV: PHB/sn

ODP-I
10/82

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 11, 1981

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN LUONG DIEN
NGUYEN LUONG GANG
NGUYEN LUONG KHOI

BORN 25 NOV 19
BORN 8 MAR 46
BORN 30 AUG 58

(IV 115265)

ADDRESS IN VIETNAM: 54 DINH CONG TRANG,
P. 4
Q. 1
T.P. HO CHI MINH

VEWLB: 17492

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREM DAY DI
BANGKOK, THAI-LAN, DE HOP DON TAI SU QUAN HY DE SANG HOA KY.
VOI DIEU KIEH HO DUOC KHAN SUC PHOF TAI VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO QU LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM
(UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET, DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCE SERVICE OF THE U.S. AMERICAN
RICHARD L. DUNBAR, ACTING
DIRECTOR
ORDINARY REPRESENTATIVE OFFICE

ODP-I
10/81

IV#115265

VEWL#17492

HỒ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mức lương: 1.000.000
Lương thực: 100kg
Lương ngày: 20.000đ

Thủ Đức

152 507

00317801232

SUSLO

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 980-BL-VTT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an

Thị hành bản văn, quyết định thu số 154 ngày 25 tháng 11 năm 1980

của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy thả cho anh, chỉ còn sau đây:

Họ, tên khai sinh:

Nguyễn Lương Bằng

Họ, tên thường gọi:

Nguyễn Lương Bằng

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày 8 tháng 3 năm 1946

Nơi sinh:

Hà Nội

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt:

54 Đinh Công Tráng,

Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

Số tờ: Thiếu úy, quyền chánh sở công tác, Lưu thông tin

Là bắt ngày 24/6/1975

Án phạt TCT

Theo quyết định án văn số ngày tháng năm của

Đã bị täng án lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành

năm

tháng

Nơi cư trú tại 54 Đinh Công Tráng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

Sơ xét, quá trình cải tạo

Trong thời gian cải tạo ở trại anh bằng đã thấy được tội lỗi của bản thân, nên đã ăn tâm học tập, lao động tốt, chấp hành nội quy của trại nghiêm.

Thời hạn đi đường 02 ngày (Hai ngày kể từ ngày ký giấy ra trại)

Thời hạn giảm chế 12 tháng (xuất hai tháng)

Tiểu đi đường đã cấp từ trại về đến gia đình

(Nơi cư trú do chính quyền địa phương quy định)

Lên tay ngao trở phải

Của Nguyễn Lương Bằng

Đang ở

Tập tại

Họ, tên, họ ký
người được cấp giấy

Nguyễn Lương Bằng

Ngày 13 tháng 12 năm 1980

Phó Giám thị



Đại úy: Phan Hữu Phước



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

TV#.

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM VEWL#

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN LUONG BANG
Last Middle First

Current Address 54 DINH CONG TRANG - HO CHI MINH CITY (VIETNAM)

Date of Birth MARCH 8, 1946 Place of Birth HANOI (VIETNAM)

Names of Accompanying Relatives/Dependents

TA THI HIEN (WIFE)

NGUYEN LUONG THUY ANH (DAUGHTER)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From June 24, 1975 To December 13, 1980

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>DO THI SAM</u>	<u>MOTHER</u>	<u>NGUYEN LUONG QUYEN</u>	<u>SISTER</u>
<u>TRAN NGUYEN LUONG DUNG</u>	<u>SISTER</u>	<u>NGUYEN HUU TUE</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>
<u>TRAN THUY ALAN</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>	<u>NGUYEN HUU LINH</u>	<u>NEPHEW</u>
<u>TRAN CHAU CHRISTINE</u>	<u>NIECE</u>	<u>NGUYEN LUONG CAU</u>	<u>BROTHER</u>
<u>TRAN TRUONG ROBERT</u>	<u>NEPHEW</u>		

Form Completed By:

TRAN NGUYEN LUONG DUNG
Name

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

TV#
VEWL#

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN LUONG BANG
Last Middle First

Current Address 54 DINH CONG TRANG - HO CHI MINH CITY (VIETNAM)

Date of Birth MARCH 8, 1946 Place of Birth HANOI (VIETNAM)

Names of Accompanying Relatives/Dependents

TA THI HIEN (WIFE)

NGUYEN LUONG THUY ANH (DAUGHTER)

Time Spent in a Re-education Camp: Da

5/30/86

5 To December 13, 1980

Names of Relatives/Acquaintances in the

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>DO THI SAM</u>	<u>MOTHER</u>	<u>NGUYEN LUONG QUYEN</u>	<u>SISTER</u>
<u>TRAN NGUYEN LUONG DUNG</u>	<u>SISTER</u>	<u>NGUYEN HUU TUE</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>
<u>TRAN THUY ALAN</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>	<u>NGUYEN HUU LINH</u>	<u>NEPHEW</u>
<u>TRAN CHAU CHRISTINE</u>	<u>NIECE</u>	<u>NGUYEN LUONG CAU</u>	<u>BROTHER</u>
<u>TRAN TRUONG ROBERT</u>	<u>NEPHEW</u>		

Form Completed By:

TRAN NGUYEN LUONG DUNG

Name

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

To Whom It May Concern:

January 19, 1984

NGUYEN LUONG BANG
NGUYEN LUONG KHOI

born March 08, 1946 (IV-507745)
born August 30, 1958 "

Residing at:

54 Dinh Cong Trang
T.P. Ho Chi Minh

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam. /The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky, so. /The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List, serial number 017492.



Donald V. Colin
Office of the Legal Attache
Department of State
Bangkok, Thailand
Departure Office

ODP: AES
CAT I/IV: PHB/sn

ODP-I
10/82

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 11, 1981

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN LUONG DIEN	BORN 25 NOV 19	(IV 115265)
NGUYEN LUONG SANG	BORN 8 MAR 46	11
NGUYEN LUONG KHOI	BORN 30 AUG 58	11

ADDRESS IN VIETNAM: 54 DINH CONG TRANG,
P. 4
Q. 1
T.P. HO CHI MINH

VEWLA: 17492

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREM DAY BI
BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN HY DE SANG HOA KY.
VOI DIEU KIEH HO DUOC KHAN SUC KHOF TAT VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO DY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM
(UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET, DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCE SERVICE OF THE U.S. AMBASSY
RICHARD L. DUNBAR, ACTING
DIRECTOR
ORDER SIGNATURE OFFICE

ODP-I
10/81

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH
CHO HỒI GIỮ

NAME (TÊN) : NGUYEN LUONG BANG
Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : MARCH 08 1946 in Hanoi
(NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Male Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) :
(Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 54 DINH CONG TRANG
(Địa chỉ tại VN)
: HO CHI MINH CITY- VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) YES No (Không)
: If yes (Nếu Có) : From (Từ) : June 24, 1975 To (Đến) Dec. 13, 1980

PLACE OF RE-EDUCATION: TRANG LON-PHU QUOC-LONG GIAO-HAM TAN
CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : Vietnamese Army Officer in assignment

EDUCATION IN U.S. : N/A
(DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp bậc) : First Lieutenant- Army# 66 157 195

VN GOVERNMENT : Position (Chức vụ) : chief of the operations Date (Năm) : 1973
(Trong chính phủ VN) service, overseas information dept. Ministry of Information
and Open Arms.

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : Yes IV Number (số hồ sơ) : 15265 or 107745 No (Không)

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) : 2

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN: 54 DINH CONG TRANG
(Địa chỉ liên lạc tại VN)
HO CHI MINH CITY- VIETNAM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : TRAN, LUONG DUNG
(Tên, Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo Tró)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : Yes No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) : Sister

NAME AND SIGNATURE : TRAN, LUONG DUNG

ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Địa chỉ, Chữ ký, ĐT của người điền đơn này)
DATE : Phone

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): NGUYEN LUONG BANG
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
TA THI HIEN	Nov. 23, 1947	Wife
NGUYEN LUONG THUY ANH	Jan. 6, 1985	Daughter

ADDITIONAL INFORMATION:

Wells Fargo Bank

11 24/506
1210(8)

1217

H TRỊ VIỆT NAM
ONERS ASSOCIATION

VA 22205
50

PAY TO THE ORDER OF

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM #12.00

TWO HUNDRED AND NO/100 DOLLARS

ALAN TRAN
LUONG-DUNG TRAN

Nhan kinh

Luong-Dung Tran

theo card
ODP list

TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUYỀN KIM CHI
DUONG MY LINH SOLANO

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO
PRESIDENT
TRẦN KIM DUNG, MS
VICE-PRESIDENT
NGUYỄN QUYNH GIAO
VICE-PRESIDENT
TRINH NGOC DUNG, MA
SECRETARY GENERAL
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
DEPUTY SECRETARY
TRẦN THỊ PHƯƠNG
TREASURER
HUYỀN KIM CHI
DEPUTY TREASURER

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

DUONG MY LINH SOLANO ESQ

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

DUONG MY LINH SOLANO ESQ

Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi, tuân theo hiến pháp và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tù nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: TRAN, LUONG-DUNG (tu NGUYEN THI LUONG DUNG)
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (nhà) _____
Tên thân nhân trong danh sách tù nhân chính trị của Hội: NGUYEN, LUONG NGOC và NGUYEN LUONG BANG
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị: _____
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.) EM RUOT

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên lệ: ☒ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý)

Thở tử, ngân phiếu xin gói vé:

Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam
P.O.BOX 5435, ARLINGTON VA 22205
TELEPHONE: _____



Mrs. Chau Nguyen
P.O. Box 468
Tenaha, Tx. 75974

05/05/86
JF



Mrs. Chau Nguyen
P.O. Box 468
Tenaha, Tx. 75974

Người Gửi:
Ba Nguyễn Huyền Châu
P.O. Box 468
Tenaha, Tx. 75974

Tel.:

Ngày 15 tháng 1 năm 1986



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
TRẦN KIM DUNG, MS
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
TRÌNH NGỌC DUNG, MA
NGUYỄN QUỲNH GIAO
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUỲNH KIM CHÌ
DƯƠNG MỸ LINH SOLANO
MRS. LÊ VĂN HÙNG

Ngày 24 tháng 3 Năm 1985

Kính gửi : Châu Huyền Nguyễn
Re: Hết Viên 85

Thưa Ông/Bà,

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
TRẦN KIM DUNG, MS
Vice-President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice-President
TRÌNH NGỌC DUNG, MA
Secretary General
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
Deputy Secretary
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Treasurer
HUỲNH KIM CHÌ
Deputy Treasurer

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ Ông/Bà đã có lòng hảo tâm gởi đến Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam số tiền Mười hai triệu (12.000.000)..... để ủng hộ các hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo tranh đấu và vận động cho việc phóng thích các thân nhân, bạn hữu của chúng ta đã bị giam cầm trong các trại học tập tại Việt Nam sau biến cố chính trị tháng 4 năm 1975, và việc di tản tù gia đình cùng với thân nhân tại Hoa Kỳ và các nước khác.

Mặc dù Hội chúng tôi còn thiếu sót rất nhiều về mọi phương diện, tuy nhiên chúng tôi cam kết sẽ đem hết nỗ lực hoạt động để thực hiện mục tiêu chính yếu của Hội là tranh đấu và đạt được kết quả trong sứ dõn hời việc trả tự do cho đồng bào Việt Nam còn đang bị giam cầm từ 1975, và để xứng đáng với lòng tin tưởng và sự ủng hộ của Ông/Bà.

Trân trọng kính chào Ông/Bà.

Người Gửi:
Ba Nguyễn Huyền Châu
P.O. Box 468
Tenaha, Tx. 756

Tel.: ''

Ngày

Handwritten signature: Hết 1/5

Kính Gửi Bà Khúc Minh Thở
Chủ Tịch
Hội Gia Đình Tù Nhân Chính-Trị VN
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

RE: Nguyễn Quang Ngọ
Nguyễn Thế Cường

Thưa Bà:

Tiếp theo cuộc điện đàm ngày 5-1-86, tôi xin gửi đến bà thư này và mong thủ phúc đáp của bà càng sớm càng tốt. Ngày 4 tháng 3 năm 1985, tôi có gửi tôi văn phòng của bà 2 đơn xin đoàn tụ gia đình qua Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị và kèm theo giấy tờ do tôi đứng tên bảo lãnh qua chương trình ODP cùng tất cả nhg giấy tờ ra trại của các em tôi, (kèm theo đây là bản sao đơn đó cũng với thư của Hội trả lời khi đã nhận được đơn và giấy tờ kèm theo đơn đó).

Tôi vừa nhận được thư của các em tôi, họ muốn biết là đơn và tên tuổi của họ đã được Hội chuyển qua phía Mỹ chung với các danh sách các tù binh chính trị khác chưa? Vậy xin bà hoặc 1 quý hội viên khác bớt chút thì giờ kiểm soát danh sách nhg người đã được Hội chuyển hồ sơ xem có tên 2 em tôi chưa? Nếu vì một lý do gì Hội cần có lại đầy đủ hồ sơ của các em tôi như tôi đã gửi đến quý Hội lần trước thì xin bà cho chúng tôi biết ngay, và cũng xin bà cho tôi biết địa chỉ và số điện thoại của ông Đặng Cao Thắng (nguyên phó đề đốc chế độ VNCH) ông này là bạn thân của nhà tôi khi còn ở Saigon.

Rất cảm ơn bà và chúc bà cùng Quý Hội gặt hái được nhiều kết quả trong việc giúp đỡ các tù nhân chính trị.

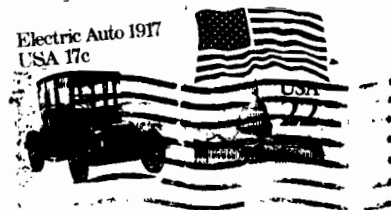
Kính Thưa,

Dính Kèm

Handwritten signature: Chau Nguyen
Nguyễn Huyền Châu

P.S. Nếu có việc gì cần xin
bà cu' kêu collect cho tôi. Cảm ơn bà.
Kèm theo đây phong bì có dán sẵn tem.

Huyen Chau
P.O. Box 468
Tenaha, Tx. 75974



Families of Vietnamese Political
Prisoners Association
P.O. Box 5435
Arlington, Va. 22205-0635



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE: _____

TV# _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

VEWL# _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN LUONG BANG
Last Middle First

Current Address 54 DINH CONG TRANG - HO CHI MINH CITY (VIETNAM)

Date of Birth MARCH 8, 1946 Place of Birth HANOI (VIETNAM)

Names of Accompanying Relatives/Dependents

TA THI HIEN (WIFE)
NGUYEN LUONG THUY ANH (DAUGHTER)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From June 24, 1975 To December 13, 1980

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>DO THI SAM</u>	<u>MOTHER</u>	<u>NGUYEN LUONG QUYEN</u>	<u>SISTER</u>
<u>TRAN NGUYEN LUONG DUNG</u>	<u>SISTER</u>	<u>NGUYEN HUU TUE</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>
<u>TRAN THUY ALAN</u>	<u>BROTHER-IN-LAW</u>	<u>NGUYEN HUU LINH</u>	<u>NEPHEW</u>
<u>TRAN CHAU CHRISTINE</u>	<u>NIECE</u>	<u>NGUYEN LUONG CAU</u>	<u>BROTHER</u>
<u>TRAN TRUONG ROBERT</u>	<u>NEPHEW</u>		

Form Completed By:

TRAN NGUYEN LUONG DUNG
Name

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

VEWL # 17492

[illegible]

the 1st - in the 1st phase

00317801232

GIẤY RA TRẠ

Thị hành án văn, quyết định thi số..... 154 ngày 25 tháng 11 năm 1980

May cò, gòy thà cho anh, chi cò ten sau dhy;

Số đông là nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt. 54 Đinh Công Tráng,

5.11.10. Thẩm định dự án nghiên cứu khoa học công tác lập trình tin

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã được giám an lần, cộng thành năm tháng

Ký, và ghi trái lại: **54 Đinh Công Tráng, Quận 1, TP: Hồ Chí Minh**

thân xét, quá trình cui tạo

~~Thời hạn đi đường 02 ngày/Hai ngày kể từ ngày ký giấy ra trại~~

— Thời hạn giao nộp 12 tháng (mười hai tháng)

—Tiểu di đường đã cấp từ trại về đến gia đình.

(bởi sự trú do chính quyền địa phương quy định)-

Mo, 10m, Lu 45

ማህተም ለማግኘት ይገባል፡

Richard

Ngày 13 tháng 12 năm 1982

Pharmacokinetics in the

Đã 1 Ủy: Phan Hữu Phấn

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 11, 1985

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN LUONG DIEN	BORN 25 NOV 19	(IV 115265)
NGUYEN LUONG BANG	BORN 8 MAR 46	11
NGUYEN LUONG KHOI	BORN 30 AUG 58	11

ADDRESS IN VIETNAM: 54 DINH CONG TRANG,
P. 4
Q. 1
T.P. HO CHI MINH

VEWLA: 17492

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN HY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIỆN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./ THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./ THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCE SERVICE OF THE U.S. EMBASSY

RICHARD C. DUNSAR, ACTING
DIRECTOR
ORDERLY AND SIGNATURE OFFICE

ODP-I
10/81



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

To Whom It May Concern:

January 19, 1984

NGUYEN LUONG BANG
NGUYEN LUONG KHOI

born March 08, 1946 (IV-507745)
born August 30, 1958 "

Residing at:

54 Dinh Cong Trang
T.P. Ho Chi Minh

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam. /The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky, so. /The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List, serial number 017492.



ODP: AES
CAT I/IV: PHB/sn

ODP-I
10/82

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 11, 1985

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN LUONG DIEN	BORN 25 NOV 19	(IV 115265)
NGUYEN LUONG BANG	BORN 8 MAR 46	88
NGUYEN LUONG KHOI	BORN 30 AUG 58	88

ADDRESS IN VIETNAM: 54 DINH CONG TRANG,
P. 4
Q. 1
T.P. HO CHI MINH

VEWL#: 17492

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE HOP DON TAI SU QUAN HY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEH HO DUOC KHEM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM. / THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY. / THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCE SERVICE OF THE U.S.
RICHARD C. DUNBAR, ACTING
DIRECTOR
ORDERLY, SIGNATURE OFFICE

ODP-I
10/81